



Les formations à l'échelle provinciale

A Parwan, des formations dans les districts ruraux

A Parwan, les professeures référentes formées par AFRANE, uniquement des femmes, se sont rendues à Djabul Saradj et à Bagram pour former les professeurs des niveaux 1 à 3 de ces deux districts ruraux, en grande majorité des hommes. Oriane Zerah était présente pour capter des images émouvantes de ces formations : « cela fait maintenant une dizaine d'années que je suis liée à l'Afghanistan et que j'y travaille en tant que photographe. Ma première collaboration avec AFRANE remonte à 2012. J'ai énormément de respect pour cette ONG et pour son engagement dans ce pays. Je suis toujours contente de pouvoir, à ma manière, apporter mon aide en tentant de traduire à travers mes photos les actions d'AFRANE et ses différents projets en Afghanistan. » Nous la remercions chaleureusement pour ses très belles images.



A Djalalabad, les premières formations « hors réseau »

Zoom sur le Nangarhar où le printemps s'est installé, embaumant la ville d'un délicat parfum de fleurs d'oranger. C'est aussi là qu'AFRANE a lancé ses premières formations à l'échelle de la ville. AFRANE a formé en décembre dernier dix professeurs référents, qui ont été choisis parmi les enseignants les plus compétents des écoles de notre réseau. Ces professeurs (neuf femmes et un homme) ont pu, à leur tour, mettre en pratique leurs acquis dans le cadre de formations destinées aux enseignants des niveaux 1 à 3. Cette première session de formations a commencé lundi 29 mars et près de 200 professeurs ont pu en bénéficier. Sur les dix écoles qui ont participé, huit d'entre elles n'avaient jamais encore pris part aux activités d'AFRANE. Prochaine étape : toucher encore plus d'écoles de la ville et organiser des formations dans les districts de la province !

Des nouvelles de nos dernières recrues

Friba, une formatrice sciences très investie



Cela fait bientôt six mois que Friba évolue au sein d'AFRANE au poste de formatrice Sciences. Elle a déjà animé plusieurs formations dans les provinces de Kaboul et de Parwan pour les professeurs de sciences des niveaux 4 à 6. « Au départ », dit-elle, « tout était nouveau pour moi, j'étais stressée à l'idée de faire face à une vingtaine de professeurs souvent plus expérimentés que moi ». Elle décide néanmoins de relever le défi en se plongeant dans des manuels et en diversifiant les sources. Elle prend peu à peu confiance et se rapproche du Centre National des Sciences pour compléter ses formations. Friba prend du plaisir à concevoir des expériences pour ses formations, elle qui n'a pas eu l'occasion d'en faire pendant ses études. Elle choisit des expériences simples et économiques que les professeurs

Kubra anime sa première formation de Français Langue Etrangère (FLE)



Kubra, coordinatrice FLE d'AFRANE depuis octobre 2020, a animé en mars sa première formation à destination des professeurs de Français de Tcharikar et de Djalalabad. Cette année, c'est dans les locaux de l'Institut Français d'Afghanistan que cette formation a eu lieu. Pour la préparer, Kubra s'est appuyée sur un MOOC du Cavilam qu'elle a suivi en ligne, qui portait sur la préparation de séquences d'enseignement en FLE. Les neuf professeurs présents ont profité de cette formation pour débattre vivement en français et se mettre d'accord sur l'adoption de nouvelles méthodes d'enseignement : ZigZag et Tendance. Un moment de réunion qui a mêlé l'agréable

pourront par la suite reproduire avec à l'utile, fortement apprécié de tous. leurs élèves. Une belle réussite dès à présent !

Des nouveaux projets

Un nouveau défi pour AFRANE

Lors de la réunion nationale des directeurs de 2019, les directeurs des lycées Esteqlal et Malalai de Kaboul ont montré un fort intérêt pour les kits pédagogiques d'AFRANE et ont demandé à pouvoir en bénéficier. Avec la crise du COVID, AFRANE n'a pas pu répondre à leur demande immédiatement mais, grâce à un financement de l'Ambassade de France, un nouveau projet s'est finalement mis en route. Après s'être assurés que les directeurs des lycées Esteqlal et Malalai de Kaboul étaient toujours intéressés, nous avons recruté à temps partiel Humayoon comme chargé de projet. Il a commencé à observer des classes des niveaux 1 à 3 et, suite à ses conclusions, les formateurs d'AFRANE créeront un programme de formations pour les professeurs des petits niveaux de ces écoles.

Enseignement agricole : un nouveau projet qui démarre



Depuis quelques années, AFRANE s'est intéressée à l'enseignement agricole dans la province de Bâmyân. C'est ainsi qu'un lycée agricole doté d'un internat a été construit à Band-e Kossa (Waras). A présent, AFRANE travaille à l'élaboration d'un projet plus vaste qui sera soumis à l'Agence Française de Développement (AFD) au début de l'été. Pour y travailler AFRANE vient d'embaucher à mi-temps Sifatullah, demeurant à Bâmyân.

Outre la collecte d'informations destinées à étayer notre dossier de demande à l'AFD, il a commencé à mener différentes actions concrètes : séminaire de dix jours concernant les méthodes de transformation des produits laitiers, visite des lycées agricoles de Yakaolang, Pandjao et Band-e Kossa afin de répondre aux besoins les plus criants en termes d'équipements et de mise en culture des terrains d'expérimentation des écoles. C'est un financement de Madera de 10 000 euros qui permet ces actions. Bienvenue à tous ceux qui pourraient apporter leurs compétences pour soutenir le démarrage de ce projet important !

Et en France...

Deux numéros exceptionnels des Nouvelles d'Afghanistan

L'actualité des Nouvelles d'Afghanistan fut riche ces derniers mois ! En janvier est ainsi sorti [un numéro spécial « 40 ans d'AFRANE »](#) qui a rassemblé des plumes prestigieuses pour des analyses diverses sur l'intervention d'AFRANE en Afghanistan, ainsi que de nombreux témoignages. Le sommaire complet, ainsi que plusieurs articles, sont en ligne sur notre site. Puis, publié récemment, [le N°172 des Nouvelles d'Afghanistan](#) propose, parmi d'autres articles de grande valeur, [une analyse approfondie de la situation en Afghanistan par Mike Barry](#). A l'occasion de sa réception de la Légion d'Honneur le 26 mars, nous avons le plaisir de vous offrir la lecture de son article en ligne.

Deux ouvrages en vente au CEREDAF

Deux livres viennent de sortir, disponibles au CEREDAF. Contact: ceredaf@free.fr



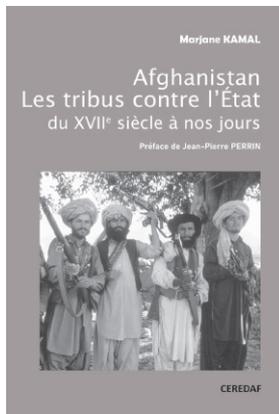
L'un des mots les plus sacrés du persan est le mot *mehmân*, d'origine indienne, péenne comme *hôte* qui vient en pachto *mehmân* à traduire par « invité » serait réducteur. Le mot hôte rend mieux tout le respect qui lui est dû...

L'ASIATHÈQUE

« Quelle meilleure porte d'entrée dans le monde de l'Afghanistan que le dernier livre d'Etienne Gille "80 mots d'Afghanistan" ? L'auteur est un fin connaisseur de ce pays, de sa langue, de ses habitants, de leurs coutumes et de leur culture. Pour pénétrer dans cet univers qui ne nous est pas toujours familier, et pour "traquer quelque chose de l'âme afghane", il suffit de se laisser guider mot après mot, de "butiner au gré des pages à la découverte des racines, des parentés et des origines" des expressions. On découvre ainsi toute la richesse d'une langue, le dari, qui s'est enrichie au fil des siècles de nombreux apports linguistiques. Chacun des 80 mots choisis par Etienne Gille donne lieu à des développements riches des connaissances, de la sensibilité et des expériences de l'auteur et c'est un vrai plaisir de s'y plonger. Le livre est précédé d'une belle préface d'Atiq Rahimi. Il est publié aux éditions de l'Asiathèque. » Par Marie-France André. 14€50.

Afghanistan, Les tribus contre l'État du XVIIe siècle à nos jours, de Marjane Kamal. Publication du CEREDAF, 18 euros.

Le CEREDAF vient de publier à titre posthume la thèse que préparait Marjane Kamal avant sa maladie et son décès si rapidement survenu. « Les ouvrages sur l'Afghanistan contemporain sont nombreux. Celui-ci est unique, évoquant l'histoire du pays dès ses origines pour détailler la formation de la nation afghane. » Avec minutie, s'appuyant sur les observations recueillies durant de longs séjours et sur de nombreuses sources historiques, l'auteure analyse les rapports conflictuels de trois pôles de la société afghane : les tribus



pachtounes, les forces religieuses et l'Etat central en cours de constitution mais sans cesse remis en question, tout cela en opposition ou en concertation avec des forces d'intervention étrangères. Dans une préface où il regrette la faiblesse de la recherche universitaire française en ce qui concerne cette partie du monde, le journaliste Jean-Pierre Perrin considère le travail de Marjane Kamal comme exceptionnel.

Le départ d'un ancien président d'Afrane



C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de Gilles Rossignol mardi 23 mars 2021. Gilles était un grand ami de l'Afghanistan. Il fut attaché culturel en Afghanistan au début des années 70, adhéra à AFRANE peu après sa création, puis en fut président de 1985 à 1988. Il fut alors très attentif à faire connaître à la fois les besoins de l'Afghanistan et les actions d'AFRANE. Il fut aussi très affecté par la disparition en Afghanistan d'un envoyé d'AFRANE, Thierry Niquet, assassiné à l'issue d'une mission d'aide.

Il est l'auteur de plusieurs ouvrages dans des domaines divers et notamment d'un "Guide de l'Afghanistan" écrit en collaboration avec Bernard Dupaigne. Il écrivit après sa retraite de nombreux

articles pour les Nouvelles d'Afghanistan sur l'histoire de ce pays, regroupés par le CEREDAF dans un livre "Chroniques d'histoires" (2018). Il avait été fait Chevalier de l'Ordre du Mérite en 2002. C'était un humaniste, généreux, chaleureux et plein d'humour.

[Faire un don](#)

[Adhérer](#)

Afrane
16 Passage de la Main d'Or
75011 PARIS
contact.afrane@gmail.com



Cet e-mail a été envoyé à {{ contact.EMAIL }}
Vous avez reçu cet email car vous vous êtes inscrit sur Afrane.

[Se désinscrire](#)



© 2020 Afrane